

Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava

ZÁPISNICA č.1

z posúdenia splnenia podmienok účasti podľa § 33 Zákona o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoVO“)

ponúk uchádzačov,

ktorí predložili ponuky na predmet nadlimitnej zákazky na poskytovanie služieb obstarávanej prostredníctvom EVO pod č.62.02

Zákazka:	Zákazka na poskytovanie služieb
Predmet zákazky:	„Prekladateľské a tlmočnicke služby pre potreby Úradu vlády Slovenskej republiky“
Predpokladaná hodnota:	400 000.- EUR bez DPH
Miesto konania:	Úrad vlády Slovenskej republiky, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava
Dátum a čas:	19.04.2013
Prítomní:	podľa prezenčnej listiny (príloha tejto zápisnice)
Program:	1. Prezentácia 2. Zoznam všetkých uchádzačov 3. Posúdenie splnenia podmienok účasti podľa § 26 ZoVO 4. Posúdenie splnenia podmienok účasti podľa § 27 ZoVO 5. Posúdenie splnenia podmienok účasti podľa § 28 ZoVO 6. Predmet žiadosti o vysvetlenie podľa § 27 a 28 ZoVO

K bodu č.1 Prezentácia

Komisia na vyhodnotenie splnenia podmienok účasti a komisia na vyhodnotenie ponúk (ďalej len „komisia“) v nadlimitnej zákazke **„Prekladateľské a tlmočnicke služby pre potreby Úradu vlády Slovenskej republiky“**, sa zúčastnila rokovania v takom zložení, ako bola vymenovaná na základe rozhodnutia vedúceho Úradu vlády Slovenskej republiky, v súlade a § 33 ods. 12 ZoVO a § 40 ZoVO v nasledovnom zložení:

Mgr. Viera Tet'áková	- predseda komisie s právom vyhodnocovať splnenie podmienok účasti a vyhodnocovať ponuky,
Ing. Kajetána Nováková	- člen komisie s právom vyhodnocovať splnenie podmienok účasti a vyhodnocovať ponuky,
Mgr. Beatrice Hudáková	- člen komisie s právom vyhodnocovať splnenie podmienok účasti a vyhodnocovať ponuky,
Ing. Mária Šimková	- člen komisie bez práva vyhodnocovať splnenie

podmienok účasti a vyhodnocovať ponuky.

Členovia komisie posudzovali splnenie podmienok účasti v súlade s § 33 ZoVO podľa §§ 26, 27 a 28 ZoVO.

K bodu č.2 Zoznam všetkých uchádzačov

Tabuľka č. 1: Zoznam uchádzačov, ktorí predložili ponuku v listinnej podobe:

Por.č.	Uchádzač	Ponuka predložená v listinnej podobe do podateľne verejného obstarávateľa dňa/ evidenčné číslo spôsob doručenia
1.	Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	EV. č.:9208/2013 Doručené osobne 27.03.2013 o 13.44 hod.
2.	ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava	EV. č. 9278 /2013 Doručené osobne 28.03.2013 o 09.08 hod.
3.	LEXMAN s.r.o., Haburská 49/A, 82101 Bratislava	EV. č. 9284 /2013 Doručené osobne 28.03.2013 o 9.11 hod.
4.	EURO VKM s.r.o., Námestie M.Benku 12,811 07 Bratislava	EV. č. 9302/2013 Doručené osobne 28.03.2013 o 10.37 hod.

Tabuľka č. 2: Zoznam uchádzačov, ktorí predložili ponuku v elektronickej podobe:

Por.č.	Uchádzač	Ponuka predložená v EVO
1.	Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	Áno 22.03.2013
2.	ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava	Áno 27.03.2013
3.	LEXMAN s.r.o., Haburská 49/A, 82101 Bratislava	Áno 28.03.2013
4.	EURO VKM s.r.o., Námestie M.Benku 12,811 07 Bratislava	Áno 28.03.2013

K bodu č.3 Posúdenie splnenia podmienok účasti podľa § 26 ZoVO

Komisia v súlade s § 33 ods. 1 zákona ZoVO na svojom zasadnutí začala vyhodnocovať úplnosť predložených dokladov, preukazujúcich splnenie podmienok účasti uchádzačov v nadlimitnej zákazke „**Prekladateľské a tlmočnické služby pre potreby Úradu vlády Slovenskej republiky**“, v súlade s oznámením o vyhlásení súťaže návrhov a § 33 ZoVO.

Komisia u všetkých ponúk začala vyhodnocovať úplnosť a platnosť predložených dokladov:

1. Doklady o splnení podmienok účasti, týkajúcich sa osobného postavenia podľa § 26 ZoVO
2. Doklady o splnení podmienok účasti finančného a ekonomického postavenia podľa § 27 ZoVO
3. Doklady o splnení technickej alebo odbornej spôsobilosti podľa § 28 ZoVO.

3.1 Uchádzač Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02

Doklady o splnení podmienok účasti, týkajúcich sa osobného postavenia podľa § 26 ZoVO.

Uchádzač Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02 predložil doklady týkajúce sa osobného postavenia podľa § 26, § 27, § 28 ZoVO.

Komisia posúdila splnenie podmienok účasti v súlade s § 33 ZoVO a konštatovala nasledovné skutočnosti. Uchádzač Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02, ktorý predložil ponuku na daný predmet zákazky predložil:

3.1.1. platné a úplné doklady týkajúce sa osobného postavenia podľa § 26 ZoVO,

3.1.2 platné a úplné doklady týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia podľa § 27 ZoVO,

3.1.3 platné a úplné doklady týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti podľa § 28 ZoVO.

Uchádzač Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02, ktorý predložil ponuku na daný predmet zákazky splnil podmienky účasti stanovené verejným obstarávateľom v súlade s § 33 ZoVO.

3.2 Uchádzač ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava

Uchádzač ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava predložil doklady týkajúce sa osobného postavenia podľa § 26, § 27, § 28 ZoVO.

Komisia posúdila splnenie podmienok účasti v súlade s § 33 ZoVO a konštatovala nasledovné skutočnosti. Uchádzač ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava ktorý predložil ponuku na daný predmet zákazky predložil:

3.1.1. platné a úplné doklady týkajúce sa osobného postavenia podľa § 26 ZoVO,

3.1.2 platné ale neúplné doklady týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia podľa § 27 ZoVO,

3.1.3 platné ale neúplné doklady týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti podľa § 28 ZoVO.

3.1.2 Verejný obstarávateľ stanovil podmienku účasti podľa § 27 ZoVO

1.Podľa § 27 ods.1. písm. a) ZoVO vyjadrením banky/báňk alebo pobočky zahraničnej banky/zahraničných bánk, ktorým môže byť aj príslub banky/báňk alebo pobočky zahraničnej banky/zahraničných bánk o poskytnutí úveru. Uchádzač musí preukázať, že v banke/ bankách/ alebo v pobočke zahraničnej banky/zahraničných bánk, v ktorých má vedený/é účet/účty, nebol v období rokov 2010, 2011, 2012 v nepovolenom prečerpaní a že voči banke/bankám alebo pobočkám zahraničnej banky/zahraničných bánk si riadne plní finančné záväzky.

Uchádzač predloží kladné vyjadrenie banky/báňk, pobočky/pobočiek zahraničnej banky/báňk alebo zahraničnej banky/zahraničných bánk, v ktorej má uchádzač vedený účet/účty o tom, že nebol v rokoch 2010,2011,2012 v nepovolenom prečerpaní, že si uchádzač voči banke/bankám, pobočke/pobočkám zahraničnej banky/báňk riadne a načas plní finančné záväzky a jeho účet nebol predmetom exekúcie. V predloženom dokumente budú konštatované skutočnosti, že v prípade splácania úveru dodržiava splátkový kalendár, že ku dňu vystavenia tohto potvrdenia nie je účet uchádzača predmetom exekúcie, že v požadovanom období nebol v nepovolenom prečerpaní.

Vyjadrenie banky nesmie byť staršie ako 3 mesiace ku dňu uplynutia lehoty na predkladanie ponúk a musí byť predložené ako originál alebo osvedčená kópia. Uchádzač musí preukázať, že nemá vedený účet v iných bankách. Uchádzač predloží dokument napr. čestné vyhlásenie alebo predloží iný ekvivalentný dokument k čestnému prehláseniu o skutočnosti, že nemá vedený účet v inej banke/bankách, pobočke zahraničnej banky/zahraničných bánk, ako tej/tých, od ktorých predložil vyššie požadované kladné vyjadrenie. Tento požadovaný dokument musí byť podpísaný štatutárnym orgánom uchádzača a musí byť predložený ako originál alebo osvedčená kópia.

2. Podľa § 27 ods.1. písm. c) zákona súvahou alebo výkazom o majetku a záväzkoch alebo údajmi z nich a v súlade s § 27 ods.1. písm. d) prehľadom o celkovom obrate alebo prehľadom o dosiahnutom obrate v oblasti, ktorej sa predmet zákazky týka, najviac za posledné tri hospodárske roky, za ktoré sú dostupné v závislosti od vzniku alebo začatia prevádzkovania činnosti.

Uchádzač musí preukázať splnenie podmienky účasti v súlade so zákonom súvahou alebo výkazmi ziskov a strát alebo údajmi z nich ak uchádzač vedie podvojnú účtovníctvo alebo výkazom o majetku a záväzkoch resp. výkazmi o príjmoch a výdavkoch, ak uchádzač vedie jednoduchú účtovníctvo, za každý z predchádzajúcich troch hospodárskych rokov, spolu za všetky tri predchádzajúce hospodárske roky súhrnný obrat na účtoch 601, 602 a 606 (riadok 05 výkazu ziskov a strát -podvojnú účtovníctvo, príjmy-jednoduchú účtovníctvo) vo výške minimálne 200 000 EUR, pričom tento obrat dosiahol za tržby predmetu plnenia rovnakého alebo podobného charakteru ako je predmet zákazky. Uchádzač potvrdí, že uvedené tržby/príjmy v hodnote minimálne 200 000 EUR boli dosiahnuté za posledné tri hospodárske roky za plnenie rovnakého alebo podobného charakteru ako je predmet zákazky.

Odôvodnenie primeranosti použitia určenej podmienky účasti podľa § 27 zákona vo vzťahu k predmetu zákazky a potreby jej zahrnutia medzi podmienky účasti podľa § 32 ods. 6 zákona: Touto podmienkou si verejný obstarávateľ overuje, či uchádzač mal za posledné tri hospodárske roky tržby a teda aj reálne skúsenosti s poskytovaním služieb v oblasti rovnakej alebo podobnej ako je predmet zákazky, splnením podmienky účasti si potvrdí splnenie predpokladu dostatočných skúseného zmluvného partnera. Súvahu a výkaz ziskov a strát v súlade s Oznámením o vyhlásení verejného obstarávania.

a) Uchádzač ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava predložil

1. Platné a úplné kladné vyjadrenie Tatra banky

2. Platné a úplné Čestné vyhlásenie

3.

2010:

Súvaha

Výsledok hospodárenia: 1 586.-

Pohľadávky z obchodného styku: 50 410.- bez DPH

2011:

Súvaha

Výsledok hospodárenia: 7 280.-

Pohľadávky z obchodného styku: 26 042.- bez DPH

2012:

Súvaha

Výsledok hospodárenia: 3774

Pohľadávky z obchodného styku: 41 567 bez DPH

Spolu pohľadávok 2010-2012: 118 019.-

Čestné vyhlásenie 2 – o dosiahnutom obrate za tri roky v hodnote vyššej ako je požiadavka verejného obstarávateľa,

- o súvahe za rok 2012, že je totožná so súvahou, ktorá bude predložená príslušným inštitúciám v súlade s platnou legislatívou.

*V prípade, ak uchádzač je osoba, ktorá vedie podvojnú účtovníctvo na preukázanie tejto podmienky predloží z účtovnej závierky **súvahu a výkaz ziskov a strát** a ak uchádzač je osoba, ktorá vedie jednoduchú účtovníctvo, predloží z účtovnej závierky **výkaz príjmov a výdavkov a výkaz o majetku a záväzkoch** - verejný obstarávateľ bude požadovať vysvetlenie alebo doplnenie v súlade s § 33 ods.6 ZoVO.*

3.1.3 Verejný obstarávateľ stanovil podmienku účasti podľa § 28 písm.a) ZoVO zoznamom poskytnutých služieb za predchádzajúce tri roky s uvedením cien, lehôt dodania a odberateľov v súlade s § 28 ods. 1 písm. a) ZoVO, ak odberateľom 1. bol verejný obstarávateľ podľa tohto zákona, dôkaz o plnení potvrdí tento verejný

obstarávateľ,

2. bola iná osoba ako verejný obstarávateľ, dôkaz o plnení potvrdí odberateľ; ak to nie je možné, vyhlásením uchádzača alebo záujemcu o ich dodaní, A. Uchádzač preukáže splnenie podmienok účasti podľa § 28 ods. 1 písm. a) ZoVO tým, že : a) predloží referencie s prevažujúcou činnosťou rovnakého alebo podobného predmetu ako je predmet zákazky (preklady) v období 2010, 2011, 2012 kumulatívne v objeme min. 100 000 EUR a súčasne: b) predloží referencie s prevažujúcou činnosťou rovnakého alebo podobného predmetu zákazky (tlmočenie) v období 2010, 2011, 2012 kumulatívne v objeme min. 100 000 EUR bez DPH.

b) Uchádzač ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava predložil

čestné vyhlásenie o dosiahnutých tržbách za posledné tri hospodárske roky 2010, 2011, 2012, za ktoré sú dostupné v závislosti od vzniku alebo začatia prevádzkovania činnosti, podpísané uchádzačom, jeho štatutárnym orgánom . Pre vyhodnotenie splnenia podmienky účasti sa do úvahy bude brať referencie za celé požadované obdobie – 2010-2012.

Uchádzač predložil referencie nasledovne:

1. referencie preukázateľné za preklady za požadované 3 hospodárske roky 2010-2012 v celkovej hodnote: 29 392,57 EUR a
2. referenciu neúplne preukázanú za preklady v lehote za požadované 3 hospodárske roky- predložil referenciu Siemens s.r.o. presahujúcu požadované obdobie – za roky 2004-2012 spolu v hodnote : 316 666,66

Verejný obstarávateľ požaduje vysvetliť, resp. doplniť doklady na preukázanie splnenia podmienok účasti - presne určiť alikvotnú časť 2004-2012, ktorá bola vyplatená uchádzačovi v rokoch 2010-2012 spoločnosťou Siemens s.r.o.(napr. faktúrami...)

2.za tlmočenie za požadované 3 hospodárske roky v celkovej hodnote vyššej ako požadoval verejný obstarávateľ t.j. 102 775,79

Súvahu a výkaz ziskov a strát v súlade s Oznámením o vyhlásení verejného obstarávania

V prípade, ak uchádzač je osoba, ktorá vedie podvojnú účtovníctvo na preukázanie tejto podmienky predloží z účtovnej závierky súvahu a výkaz ziskov a strát a ak uchádzač je osoba, ktorá vedie jednoduché účtovníctvo, predloží z účtovnej závierky výkaz príjmov a výdavkov a výkaz o majetku a záväzkoch - verejný obstarávateľ bude požadovať vysvetlenie alebo doplnenie v súlade s § 33 ods.6 ZoVO.

- 2.1.3 dokumenty týkajúce sa technickej alebo odbornej spôsobilosti uchádzač predložil v neosvedčenej kópii – verejný obstarávateľ bude požadovať vysvetlenie alebo doplnenie v súlade s § 33 ods.6 ZoVO.

Tabuľka č.3: Vyhodnotenie splnenia podmienok účasti podľa §§26,27 a 28 ZoVO

Ponuka č.	Člen komisie s právom vyhodnotiť splnenie podmienok účasti a vyhodnotiť ponuky	Uchádzač V Elektra Slovakia, s.r.o. podmienky účasti splnil/nesplnil podľa §§ 26,27,28 ZoVO		
		§26	§27	§28
1.	Peter Peško	splnil	Žiadosť o vysvetlenie alebo doplnenie	Žiadosť o vysvetlenie alebo doplnenie
2.	Ing. Mária Simonidesová	splnil	Žiadosť o vysvetlenie alebo doplnenie	Žiadosť o vysvetlenie alebo doplnenie

			doplnenie	doplnenie
3.	Ing. Eleonora Kovacsova	splnil	Žiadosť o vysvetlenie alebo doplnenie	Žiadosť o vysvetlenie alebo doplnenie
Uchádzač splnil podmienky účasti podľa §§ 26,27,28 ZoVO. Žiadosť o vysvetlenie alebo doplnenie				

2.1 Uchádzač ZSE Energia, a.s.

Uchádzač, ktorý predložil ponuku na daný predmet zákazky predložil:

2.1.1. platné a úplné doklady týkajúce sa osobného postavenia podľa § 26 ZoVO,

2.1.2 platné a úplné doklady týkajúce sa finančného a ekonomického postavenia podľa § 27 ZoVO,

Tabuľka č.4: Vyhodnotenie splnenia podmienok účasti podľa §§26,27 ZoVO

Ponuka č.	Člen komisie s právom vyhodnotiť splnenie podmienok účasti a vyhodnotiť ponuky	Uchádzač ZSE Energia, a.s. podmienky účasti splnil/nesplnil podľa §§ 26,27 ZoVO	
		§26	§27
1.	Peter Peško	splnil	splnil
2.	Ing. Mária Simonidesová	splnil	splnil
3.	Ing. Eleonora Kovacsova	splnil	splnil
Uchádzač splnil podmienky účasti podľa §§ 26,27 ZoVO. splnil			

V súlade s § 33 ods.6 zákona č.25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoVO“) verejný obstarávateľ písomne požiada uchádzača alebo záujemcu o vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov vždy, keď z predložených dokladov nemožno posúdiť ich platnosť alebo splnenie podmienky účasti. **Verejný obstarávateľ požaduje** odoslať požadované vysvetlenie alebo požadované doplnenie predložených dokladov **do piatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti o vysvetlenie**, nakoľko verejný obstarávateľ použil s uchádzačom formu komunikácie prostredníctvom poštovej prepravy.

Verejný obstarávateľ vylúči z verejného obstarávania uchádzača, ak:

- nesplnil podmienky účasti,
- predložil neplatné doklady,
- nepredložil po písomnej žiadosti vysvetlenie alebo doplnenie predložených dokladov v určenej lehote alebo
- poskytol nepravdivé informácie alebo skreslené informácie.

Neplatnými dokladmi sú doklady,

- ktorým uplynula lehota platnosti,
- ktoré sú neúplné alebo

ktoré sú poškodené, nečitateľné alebo pozmenené

- piatich pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti, ak verejný obstarávateľ použil s uchádzačom formu komunikácie prostredníctvom poštovej prepravy alebo

- b) dvoch pracovných dní odo dňa odoslania žiadosti, ak verejný obstarávateľ použil s uchádzačom elektronickú formu komunikácie.

Komisia v súlade s § 33 ods. 1 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov na svojom zasadnutí čiastočne vyhodnotila splnenie podmienok účasti uchádzačov v súťaži na predmet nadlimitnej zákazky „Dodávka elektrickej energie“ a bude pokračovať vo vyhodnocovaní po doručení požadovaného vysvetlenia uchádzača V-Elektra.

Účastník SAIA,n.o. Námestie slobody 23, 812 20 Bratislava predložil platné a úplné dokl
Tabuľka č. 3: Splnenie podmienok účasti podľa § 26 ZoVO jednotlivými uchádzačmi:

Por.č.	Uchádzač podmienku účasti podľa § 26 ZoVO splnil/nespnil	Splnil/nespnil
1.	Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	splnil
2.	ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava	splnil
3.	LEXMAN s.r.o., Haburská 49/A, 82101 Bratislava	splnil
4.	EURO VKM s.r.o., Námestie M.Benku 12,811 07 Bratislava	splnil

Komisia otvára ponuky na mieste a v čase uvedenom v oznámení o vyhlásení verejného obstarávania. Otváranie je neverejné, vzhľadom k skutočnosti, že vyhodnocovanie ponúk sa bude realizovať prostredníctvom elektronickej aukcie.

Komisia v súlade s § 41 ods.2 zákona ZoVO na svojom zasadnutí začala s kontrolou o zadávaním hesiel potrebných na sprístupnenie ponúk. Verejnému obstarávateľovi boli v lehote určenej verejným obstarávateľom doručené heslá k odšifrovaniu ponúk nasledovne:

Tabuľka č. 3: Zoznam uchádzačov a stav zadania hesiel v EVO/listinnej podobe:

Por.č.	Uchádzač	Heslo	Spôsob doručenia hesla
1.	Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	Ponuka nebola zašifrovaná	Heslo nemuselo byť doručené
2.	ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava	Ponuka nebola zašifrovaná	Heslo nemuselo byť doručené
3.	LEXMAN s.r.o., Haburská 49/A, 82101 Bratislava	Ponuka nebola zašifrovaná	Heslo nemuselo byť doručené
4.	EURO VKM s.r.o., Námestie M.Benku 12,811 07 Bratislava	Ponuka bola zašifrovaná, uchádzač vložil heslo prostredníctvom EVO	Heslo nemuselo byť inak doručené

Komisia odšifrovala ponuky a sprístupnila ponuky uchádzačov v nadlimitnej zákazke „Prekladateľské a tlmočnické služby pre potreby Úradu vlády Slovenskej republiky“. Všetky ponuky bolo možné sprístupniť v elektronickej podobe.

Komisia sa oboznámila s návrhmi na plnenie kritérií, ktoré sa dajú vyjadriť číslou, určených verejným obstarávateľom na vyhodnotenie ponúk, t.j. návrh na plnenie kritéria č. 1 a č.2. Ostatné kritériá nie je možné vyjadriť číslou.

Uchádzač ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava predložil ponuku vrátane sprievodného listu s elektronickým podpisom, pričom v etape otvárania/ sprístupnenia ponúk nie je jednoznačne preukázané, že ide o podpis vygenerovaný systémom EVO. Táto skutočnosť bude predmetom ďalšieho posudzovania pravosti elektronického podpisu.

Tabuľka č. 3: Zoznam uchádzačov a stav zadania hesiel v EVO/listinnej podobe:

Por.č.	Uchádzač	Kritérium č. 1 Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 normovanú stranu prekladu zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 25%	Kritérium č. 2 Najnižšia cena v EUR vrátane DPH za 1 hodinu tlmočenia zo slovenského jazyka do cudzieho jazyka a naopak, relatívna váha 26%	Kritérium č. 3: Kvalita gramatickej úrovne(správnosť písania slov, použitých časov, použitých rodov ,interpunkcie) písomného prekladu odborného textu do štyroch určených jazykov(AJ,FJ,NJ,RJ) , relatívna váha 2%	Kritérium č. 4 Kvalita zachovania štylistickej úrovne písomného prekladu odborného textu do štyroch určených jazykov(AJ,FJ,NJ,RJ), relatívna váha 20%	Kritérium č. 5 Kvalita dodržania pôvodného obsahu textu v cieľovom preklade, relatívna váha 20%	Kritérium č. 6 Výber správnych výrazov pre odborný text, relatívna váha 7%
1.	Entrans s.r.o., Šafárikovo námestie 2, Bratislava 811 02	30.-	54.-	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom
2.	ARIANA – jazykové centrum, s.r.o., Pluhová 2, 83103 Bratislava	21,60	39,60	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom
3.	LEXMAN s.r.o., Haburská 49/A, 82101 Bratislava	30.-	54.-	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom
4.	EURO VKM s.r.o., Námestie M.Benku 12,811 07 Bratislava	120.-	120.-	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom	Kritérium nie je možné vyjadriť číslom

K bodu č.3 Otváranie ponúk doručených v listinnej podobe

Komisia pred otváraním ponúk overila neporušenosť ponúk. Komisia písomne zachytila obchodné mená, sídla alebo miesta podnikania všetkých uchádzačov. Ostatné údaje neboli predmetom otvárania ponúk. Každú otvorenú ponuku komisia označila poradovým číslom v takom poradí, v akom bola predložená.

Verejný obstarávateľ v súlade s § 43 ods.3 ZoVO nezasiela sa uchádzačom zápisnica z otvárania ponúk.

Úrad vlády Slovenskej republiky
Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava

Prezenčná listina

z vyhodnotenia splnenia podmienok účastiponúk uchádzačov,

ktorí predložili ponuky na predmet nadlimitnej zákazky na poskytovanie služieb obstarávané prostredníctvom EVO pod č.62.02 podľa § 51 Zákona o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoVO“)

Zákazka: Zákazka na poskytovanie služieb

Predmet zákazky: „Prekladateľské a tlmočnícke služby pre potreby Úradu vlády Slovenskej republiky“

Predpokladaná hodnota: 400 000 EUR bez DPH

Miesto konania: Úrad vlády Slovenskej republiky, Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava

Dátum a čas: 28.03.2013 o 12.00 hod.

Prítomní:

1. Mgr. Viera Tetřáková	predseda komisie	
2. Ing. Kajetána Nováková	člen komisie	
3. Mgr. Beatrice Hudáková	člen komisie	
4. Ing. Mária Šimková	člen komisie	